



SOIRÉE CINÉMA

# 24 NEIGES

Film documentaire russe (2015) de Mikhaïl Barynin – Avant-première française – En présence du réalisateur

**Le Grand-Action –  
5, rue des Ecoles 75005 PARIS**

**JEUDI 14 FÉVRIER À 20h**

*En partenariat avec Rivages Russie Evénements*

**E**n lakoutie, la terre est gelée toute l'année et l'hiver les températures descendent jusqu'à -65°. Les gens y vivent sans téléphone ni électricité. La vie y est un combat quotidien. Le héros est un éleveur qui passe sa vie dans la toundra avec son troupeau et ne voit que rarement sa famille. Le lien avec sa famille s'amenuise. Ces conditions de vie extrêmes conduisent l'homme à interroger le sens même de son existence.

**Tarif : 9.50€ - Tarif réduit 7.50€  
(cartes UGC et membres Rivages  
Russie Evénements et France-Oural)**

Les Journées du Livre Russe sont organisées par l'association France Oural  
14, rue des Tapisseries – 75017 PARIS  
Tél. 09 83 66 40 77 – france.oural@gmail.com  
www.france-oural.fr – www.journeesdulivrerrusse.fr –  
www.prix-russophonie.fr  
Réservation en ligne : www.legrandaction.com



Paris  
Mairie  
du V<sup>e</sup>

10<sup>e</sup> Journées Européennes  
du Livre Russe et des  
Littératures Russophones

Itinérances littéraires  
*Voyageurs*  
entre Est et Ouest



16 et 17 février

TABLES-ROUNDES /  
RENCONTRES

AVEC LES AUTEURS /

FILMS / LECTURES /

EXPOSITIONS / ATELIERS /

SALON DU LIVRE /

REMISE DU PRIX

RUSSOPHONIE

Boris AKOUNINE  
Piotr ALECHKOVSKY  
Elena BALZAMO  
Michel BRIX  
Anne-Victoire CHARRIN  
ANNE COLDEFY-FAUCARD  
Gérard CONIO  
Dmitri DANILOV  
Françoise DARNAL-LESNÉ  
Alice DANCHKH  
Bettina EGGER  
Vladimir FEDOROVSKI  
Sacha FILIPENKO  
RENÉ CAGNAT  
Yves GAUTHIER  
Vassili GOLOVANOV  
Cédric GRAS  
Philippe GUICHARDAZ  
Kanta IBRAHIMOV  
Andrei KORLIAKOV  
Edward LIMONOV (sous réserve)

Vladimir MARAMZINE  
Olga MEDVEDKOVA  
Michel NIQUEUX  
Georges NIVAT  
Youri POCHTAR  
Kirill PRIVALOV  
Victor REMIZOV  
DANIÈLE SALLENAVE  
Kira SAPGUIR  
Yuri VAGUINE  
Alexandre ZVIGUILSKY



Au fil du temps, la Russie n'a jamais cessé d'attirer la curiosité des écrivains français. Russie connue et réelle ou Russie imaginaire et fantasmée, cet intérêt ne se dément pas et vit aujourd'hui à travers une nouvelle génération d'écrivains voyageurs.

Côté russe, l'intérêt pour la France est également très fort. L'intelligentsia et l'aristocratie russes ont considéré la France, et notamment Paris, comme un lieu de pèlerinage incontournable. Pendant les Journées du Livre Russe, les écrivains et artistes russes contemporains évoqueront la découverte d'autres horizons, les voyages à travers leur pays et leur rapport à l'exil.

« La langue russe, c'est important pour les Russes mais pour nous c'est plus important encore ».

LE JEUDI 14 FEVRIER A 20h

## CINEMA AU GRAND ACTION

24 NEIGES – film consacré à la lakoutie 2, RUE DES ECOLES – 75005 PARIS

LES 16 ET 17 FEVRIER A LA MAIRIE DU 5<sup>e</sup> ARRONDISSEMENT DE PARIS

Tables-rondes, rencontres, salon du livre, expositions...

## Remise du Prix de l'AFR et du PRIX RUSSOPHONIE

Projection de l'annonce du film d'Henry Colomer : *DES VOIX DANS LE CHŒUR, ELOGE DES TRADUCTEURS* avant la cérémonie de remise du Prix Russophonie

## Deux concerts seront proposés au public des Journées du Livre Russe – salle des Fêtes - Mairie du 5<sup>e</sup> :

SAMEDI 16 FÉVRIER À 19h

Traduire en chansons avec natalia BALACHOVA et igor SHPYNOV

DIMANCHE 17 FÉVRIER À 18h

Russophonie et francophonie : dialogue musical - avec Aminata ALENSKAÏA, piano, FRANÇOIS PERNEL, HARPE CELTIQUE, SEYBA SACKO, KORA MALIENNE, SYLVAIN WURMSER, piano et ALINA SYNELNIKOVA, soprano lyrique

LE MARDI  
12 FEVRIER A 18h30  
EN AVANT-  
PREMIERE

TABLE-RONDE  
AUTOUR DE L'ŒUVRE  
DE TCHINGUIZ  
AÏTMATOV

*Je suis khirghiz, russe,  
soviétique,  
je suis russophone*

Avec René Cagnat,  
Francis Combes, Esnest  
Otorbaev et Irène  
Sokologorsky



Centre de Russie pour la Science  
et la Culture  
61, rue Boissière – 75116 PARIS  
Merci de confirmer votre  
participation  
au 09 83 66 40 77 ou par mail :  
france.oural@gmail.com

## PROGRAMME DES JOURNEES DU LIVRE RUSSE – MAIRIE DU 5<sup>e</sup> – PARIS SAMEDI 16 ET DIMANCHE 17 FEVRIER 2019

### TABLES RONDES

- L'écrivain- voyageur : regard poétique, regard politique ?
- Deux regards parallèles :  
L'Occident imaginé, puis découvert par les artistes et écrivains russes  
La Russie imaginée puis découverte par les écrivains français
- La Sibérie, terre de liberté et de relégation
- Le voyage au Caucase d' Alexandre Dumas, Alexandre Pouchkine et Léon Tolstoï
- Tourguéniev entre France et Russie : le panégyriste et traducteur de Flaubert
- Marina Tsvetaeva en France – La vie n'est pas un parterre de roses

### LE REGARD DES SLAVISTES

- Anton Tchekhov et le voyage à Sakhaline
- Nicolas Gogol, l'éternel voyageur
- Un voyage en Transsibérien
- Les voyages de la diaspora russe à travers le monde (1919 – 1938)
- Vladimir Dimitrijevic et les éditions de l'Âge d'Homme

### GRANDS ENTRETIENS

- Boris Akounine – rencontre avec Yves Gauthier – La littérature est-elle une affaire sérieuse ?
- Vladimir Fedorovski, Saint-Petersbourg, un voyage insolite  
Vassili Golovanov, le voyage du Nord au Sud
- Edward Limonov, Moscou, New-York, Paris, l'itinéraire d'un écrivain engagé

### DIMANCHE DES ARTS

- Pierre le Grand et ses livres : les arts et les sciences de l'Europe dans la bibliothèque du tsar – avec Pierre Caye, Philippe Malgouyres, Tania Tachmanova et Olga Medvedkova

- Moscou – Paris. Compartiment pour trois avec Dmitri Danilov, Bertrand Gosselin et Jean-Baptiste Godon.
- Paris-Moscou – Compartiment pour trois – voyage de retour avec Thomas Clerc, Dmitri Danilov, Bertrand Gosselin et Elena Schmagrinskaja.
- Soljenitsyne, un écrivain en lutte avec son siècle avec Georges Nivat - Présentation du catalogue de l'exposition qui retrace l'itinéraire littéraire et intérieur d'Alexandre Soljenitsyne
- Textes d'artistes russes contemporains publiés par les Nouvelles Editions Place avec Igor Sokologorsky

### LECTURES CHOISIES ET COMMENTÉES

- Lettres de Karamzine
- Extraits d'Avvakoum
- Dmitri Danilov - Histoires. Nouvelles
- André Gide, Retour de l'URSS et Retouches à mon retour de l'URSS

### PRÉSENTATION D'OUVRAGES, ATELIERS PÉDAGOGIQUES, SALON DU LIVRE, EXPOSITIONS ET ATELIER DE TRADUCTION

- Atelier de traduction animé par Anne-Marie Tatsis-Botton – Samedi 16 février à 14h–Mairie du 5<sup>e</sup> - Inscription france.oural@gmail.com
- Cours de russe : séminaire des Editions Zlatoust et présentation des ouvrages de Nathalie Komarova-Gigounova

### REMISE DES PRIX DU CONCOURS DE L'AFR CÉRÉMONIE DE REMISE DU 13<sup>e</sup> PRIX RUSSOPHONIE, POUR LA MEILLEURE TRADUCTION LITTÉRAIRE DU RUSSE VERS LE FRANÇAIS.

Samedi 16 février à 18h – salle des Fêtes de la mairie du 5<sup>e</sup> arrondissement.

Le samedi 16, dans l'après-midi, les visiteurs pourront assister à la présentation des ouvrages des 5 finalistes en présence de leurs traducteurs.